



TEMPORADA 22 | 23

DICIEMBRE 2022 [19:30 H]

JUEVES 15 | VIERNES 16

SALA SINFÓNICA
JESÚS LÓPEZ COBOS

JOSEP PONS
director

PATRICIA PETIBON
soprano

**ORQUESTA
SINFÓNICA
DE CASTILLA
Y LEÓN**

Patricia Petibon

EL CENTRO CULTURAL MIGUEL DE CERVANTES
DE BILBAO



Junta de
Castilla y León

Duración total aproximada 85'

M. de Falla: *La vida breve* 7'

M. Ravel: *Shéhérazade* 20'

M. Ravel: *Alborada del gracioso* 8'

M. Ravel: *Daphnis et Chloé* 28'

LA OSCyL Y LOS INTÉRPRETES

Patricia Petibon actúa por vez primera junto a la OSCyL

Josep Pons ha dirigido a la OSCyL en las temporadas 2000-01, 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2006-07, 2008-09, 2010-11, 2012-13, 2013-14, 2014-15, 2015-16, 2017-17 y 2018-19

LA OSCyL Y LAS OBRAS

M. de Falla: *La vida breve*

Temporada 2008-09. JOSEP PONS, director

Temporada 2014-15. GUILLERMO GARCÍA CALVO, director

Temporada 2015-16. VICENTE ALBEROLA, director

Temporada 2015-16. ANDREW GOURLAY, director

M. Ravel: *Shéhérazade*

Temporada 2007-08. ISABELLE CALLS, soprano / VASILY PETRENKO, director

Temporada 2011-12. DAME FELICITY LOTT, soprano / JESÚS LÓPEZ COBOS, director

Temporada 2016-17. STÉPHANIE D'OUSTRAC, mezzosoprano /
ANDREW GOURLAY, director

M. Ravel: *Alborada del gracioso*

Temporada 1996-97. MAX BRAGADO, director

Temporada 2018-19. ROBERTO GONZÁLEZ-MONJAS, director

M. Ravel: *Daphnis et Chloé*

Temporada 2006-07. ALEJANDRO POSADA, director (Suite n.º 2)

Temporada 2009-10. LIONEL BRINGUIER, director (Suite n.º 2)

Temporada 2015-16. JESÚS LÓPEZ COBOS, director (Suites n.ºs 1 y 2)

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. del Real Valladolid, 2 | 47015 Valladolid | T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura, Turismo y Deporte
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos > sus autores

© Fotografía de la OSCyL > Photogenic

© Fotografías de Patricia Petibon > sus autores

© Fotografía de Josep Pons > Igor Cortadellas

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).
La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de
la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE).

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Depósito legal: DL VA 899-2018 - Valladolid, España, 2022

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Josep Pons
director

Patricia Petibon
soprano

PROGRAMA 6 TEMPORADA 2022-23

JUEVES 15 y VIERNES 16

DICIEMBRE DE 2022 | 19:30 H

SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

VALLADOLID

PROGRAMA

PARTE I

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

La vida breve: Interludio y Danza

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Shéhérazade.

Tres poemas para voz y orquesta sobre versos
de Tristan Klingsor

Asie

La flûte enchantée

L'indifférent

PARTE II

MAURICE RAVEL

Alborada del gracioso

MAURICE RAVEL

Daphnis et Chloé

Suite n.º 1

Nocturne

Interlude

Danse guerrière

Suite n.º 2

Lever de jour

Pantomime

Danse générale

De gitanas, sultanas y pastoras: protagonistas de una nueva historia musical

Las primeras décadas del siglo xx representan para el arte, y en particular para la música, la búsqueda de la innovación, una apuesta clara por la ruptura con los medios tradicionales de expresión. Son, recordemos, los años de las vanguardias históricas, que trajeron consigo la disolución de la tonalidad, el uso de nuevas escalas, la evasión de la barra de compás o las transgresoras combinaciones tímbricas. Pero lo que habitualmente escapa al análisis de este período es que, en ese proceso de renovación, uno de los motores de cambio más potentes para la música fue, precisamente, la literatura. Esta fue contemplada como paradigma y coadyuvante necesaria a partir de la cual replantearse el quehacer musical. Sus nuevas temáticas, sus formas y ritmos narrativos e, incluso, las inflexiones prosódicas del habla abrieron un horizonte de posibilidades sonoras que los compositores supieron aprovechar. Entre los músicos que sintieron una mayor fascinación por las letras encontramos a Manuel de Falla y a Maurice Ravel, los dos protagonistas de este concierto, cuyas obras nos mostrarán hasta qué punto los textos que les sirvieron de punto de partida condicionaron también su paleta de artistas.

El caso de **Manuel de Falla** (1876-1946) es paradigmático: en su etapa de madurez reconoció que su primera vocación había sido la literatura. Desde los ocho o nueve años de edad había querido ser escritor y, en cierto modo, acabó siéndolo, aunque utilizara los sonidos –y no las palabras– para narrar las historias que acompañan la mayor parte de su catálogo. Buena prueba de ello es *La vida breve*, el opus 1 del compositor, una ópera iniciada entre 1904 y 1905 en colaboración con el dramaturgo y poeta Carlos Fernández Shaw. Curiosamente, el pun-

to de partida de la obra fue un poema del propio Fernández Shaw, *La chavalilla*, que contiene, en esencia, el drama desarrollado en la ópera. Pero además, Falla echó mano de otras fuentes literarias para activar su imaginación durante el proceso creativo. Sin ir más lejos, el músico compró el poema narrativo de José Zorrilla titulado *Granada* (1852), que recrea la belleza del atardecer en la ciudad de la Alhambra. ¿Pudo Falla inspirarse en esas estrofas del vallisoletano para escribir su *Intermedio*? Dado que esta página orquestal describe en términos similares el crepúsculo granadino, pensamos que así fue.

Más allá de sugerir paisajes y efectos lumínicos mediante el sonido, el compositor gaditano dotó a la orquesta de *La vida breve* de una asombrosa capacidad narrativa. Así puede verse en el *Interludio* que escucharemos como arranque de este programa de concierto, tomado del segundo acto de la obra, es decir, una vez que Salud, la gitana protagonista, descubre la infidelidad de su amado. Por él desfilan algunos de los elementos temáticos principales de la ópera –el tema de *La vida breve*, de la primera danza, del amor vulgar de Paco, o el de la Abuela–, yuxtapuestos como visiones instantáneas que se agolpan en la mente de Salud, tras ser testigo de su propio engaño. Son, en definitiva, retazos del pasado que acuden a la memoria para desvanecerse después, ajenos al curso lógico de los acontecimientos. Como efecto dramático final, este interludio enlaza directamente con la *Danza*, una estampa pintoresca que acentúa la dimensión de la tragedia, y en la que se dan cita todos los arquetipos asociados a la música española.

Maurice Ravel (1875-1937), contemporáneo de Falla, y muy afín estéticamente a él, también habitó un universo conformado por numerosos estímulos literarios. Pero mientras Falla se nutrió básicamente de los referentes hispanos, Ravel se dejó seducir a menudo por otros mundos lejanos y, parafraseando su expresión, “cedió ante la fascinación profunda que el Oriente ejerció sobre él”. Curiosamente, el primer intento dramático realizado por Ravel fue una ópera titulada *Shéhérazade*, personaje y narradora principal de la célebre recopilación de cuentos orientales *Las mil y una noches*.

Según la leyenda persa, el sultán Schahriar, enojado por la infidelidad de su primera esposa, yacía cada noche con una muchacha virgen que, irremisiblemente, era decapitada antes del amanecer. Había acabado ya con la vida de más de tres mil mujeres cuando recibió en sus aposentos a la hija del visir, Shéhérazade, quien utilizó sus dotes narrativas para evitar la muerte. Cada noche, amenizaba las veladas del sultán con fascinantes cuentos que dejaba incompletos antes de que apuntaran las primeras luces del alba. De este modo, el sultán, preso de la intriga, posponía día tras día la ejecución de la joven. Después de mil y una noches, y tras haber concebido tres hijos, Schahriar abandonó su cruel promesa y perdonó la vida a Shéhérazade.

La realidad es que el sultán no fue el único en sucumbir ante la brillante estrategia de Shéhérazade. Con su facilidad de palabra y su imaginación desbordante, la princesa oriental fue tejiendo una seductora red cuyo alcance, a finales del siglo XIX, se extendía por toda Europa, gracias, fundamentalmente, a la traducción completa de *Las mil y una noches* realizada por Richard Burton, y en la que cayeron presos numerosos intelectuales, escritores y artistas. Entre los músicos cautivados por Shéhérazade se encuentran Nikolái Rimski-Kórsakov, autor de una suite orquestal estrenada en San Petersburgo en 1889, posteriormente llevada a escena por los Ballets Russes; Charles Koechlin, quien compuso dos ciclos de canciones francesas sobre este mismo tema en 1916 y 1923; Karol Szymanowski, compositor polaco que en 1916 realizó un retrato pianístico del personaje incluido en *Masques*; o Maurice Ravel, quien se sintió particularmente atraído por el tema en varios momentos de su vida.

De ese primer intento dramático del compositor francés al que aludíamos con anterioridad, lo único que se ha conservado ha sido su obertura, estrenada en uno de los conciertos de la Société Nationale de Francia en 1899. La crítica fue demoledora, y el propio Ravel reconoció años más tarde que se había dejado dominar en exceso “por la influencia de la música rusa”, que la pieza estaba “mal hecha” y que había abusado de la escala de tonos enteros. “Había en verdad tantas

[escalas de tonos enteros] –dijo el compositor– que quedé asqueado de ellas para toda la vida”. Pero las redes de Shéhérazade atraparon nuevamente a Ravel en 1903, que volvió sobre el mismo tema en unos poemas para voz y orquesta con versos de Tristan Klingsor –pseudónimo empleado por el poeta Léon Leclère–, que serán los que escuchemos hoy. El ciclo, estrenado el 17 de mayo de 1904 en la Société Nationale por la soprano Jane Hatto, se compone de tres piezas cuya intensidad, como ha señalado Arbie Orenstein, decrece progresivamente, en una articulación muy del gusto oriental. Así, se pasa de la voluptuosidad de *Asie*, inspirada en algunos temas de la ópera de 1899, al lirismo de la *La flûte enchantée*, originariamente pensada para abrir el ciclo y, por último, a la lánguida sensualidad de *L'indifférent*.

Al igual que hizo Falla en el *Interludio* de *La vida breve*, Ravel resalta el carácter narrativo de las canciones por encima de su naturaleza musical, en una suerte de homenaje oculto a Shéhérazade. Ravel intenta seguir las inflexiones de la lengua hablada con el canto, como si la hermosa cuentacuentos tomara la palabra, adoptando un estilo pseudo-declamado similar al que desarrollaría en obras posteriores como *Histoires naturelles* (1906) o *L'heure espagnole* (1907). Esto justifica su elección de poemas como *Asie*, difícilmente musicables por su extensión y su carácter puramente descriptivo. Por otro lado, el compositor francés también se preocupó por otorgar a la princesa persa un decorado sonoro apropiado, lo que suponía la inclusión de ciertos guiños al estilo oriental, observado, como era habitual en la época, desde una visión tópica. Muestra de ello es la intervención inicial del oboe en *Asie*, cuyas segundas menores y aumentadas constituyen un cliché asociado a la música árabe. Tristan Klingsor, por su parte, reconoce haber inventado su propio universo orientalizante cuando afirma a propósito de estos poemas: “Por supuesto que se trataba de una Persia imaginaria. Una palabra bien elegida, un tono airoso, un toque colorista eran suficientes. ¿Conocía yo por entonces una antología de versos orientales? No estoy seguro de eso. Tampoco miraba mapa alguno. [...] Pero no seamos rigurosos en exceso”.

Estilísticamente, la obra tiene una clara filiación debussysta, evidente a través de la indeterminación tonal, el empleo de ritmos suspendidos en los que abundan los grupos irregulares, o la fluidez y suavidad de transiciones que aparecen el plano formal. Pasados los años, los lenguajes de Debussy y Ravel se irán diversificando cada vez más, pero ambos conservarán intacto este gusto por lo oriental que habían desarrollado durante su visita a la Exposición Universal de París de 1889.

Dos años después de terminar las canciones de *Shéhérazade*, Ravel escribió, en 1905, la versión para piano de la **Alborada del gracioso**, incluida como cuarto número de sus *Miroirs*. Por su propia dimensión, ninguna de las piezas que integran esta colección contiene una acción dramática, pero, a falta de una historia, el compositor buscó evocar imágenes visuales y atmósferas cambiantes observadas a través del espejo: desde la representación fugaz y parpadeante del vuelo nocturno de las polillas en el primer número (*Noctuelles*) hasta el movimiento autómatas de los pájaros perdidos en el letargo de un bosque en el segundo (*Oiseaux tristes*). Por si esto fuera poco, la tradición literaria vuelve a hacer acto de presencia en la obra, pues la *Alborada del gracioso* toma como fuente de inspiración al personaje del “gracioso”, un arquetipo de la comedia del Siglo de Oro español, identificado con un bufón desenvuelto, ocurrente y cobarde a la vez, que aporta humor a la trama con su ingenio. Esta asociación permite a Ravel introducir sonoridades de raigambre española, tan queridas por el francés, y que aparecen enfatizadas en la versión orquestal que el propio compositor realizó de la obra en 1918. Así, los violines y arpas en *pizzicati* evocan a la guitarra, los vientos y las cuerdas prefiguran el ritmo de la seguidilla y un largo solo de fagot, a modo de recitado, inicia la serenata del bufón.

Hasta el momento, hemos observado cómo Ravel ensanchó su horizonte creativo al evocar la sensualidad de la poesía oriental y visitar la tradición teatral hispana. Pero sus nuevos modos de expresión se alimentaron también de otras lecturas y culturas literarias. Tal es el caso del ballet ***Daphnis et Chloé***, escrito entre 1909 y 1912 por en-

cargo de la compañía Ballets Russes, y que poco después trasladó a dos suites orquestales. En las diferentes versiones de esta composición, Ravel vuelve su mirada hacia Grecia, otro de sus focos recurrentes de su interés –recordemos, por ejemplo, las *Cinq mélodies populaires grecques* de 1906–. De hecho, el libreto tomó como base un antiguo romance pastoral en prosa atribuido a Longo, autor griego de finales del siglo II o inicios del siglo III d. C. La fama de este texto, convertido en verdadero *best seller* durante el Romanticismo, se refleja en la recomendación que hacía Goethe de leerlo al menos una vez al año.

Pero, ¿qué queda de la Antigüedad clásica en la obra de Ravel? Lo cierto es que el músico fue fiel a la Grecia que imaginaba, pero olvidó la realidad histórica. Esta visión personal originó numerosas discrepancias entre Michel Fokine, el coreógrafo de la compañía, y el propio compositor durante el proceso creativo de la obra: mientras que el primero quería capturar la imaginería pagana de los antiguos jarrones griegos, Ravel se sentía atraído por las escenas helénicas presentes en la pintura gala del Siglo de las Luces. “La Grecia de mis sueños es bastante similar a la que han [...] representado los artistas franceses de finales del siglo XVIII”, recordaba en 1938. A la postre, esta resignificación de las coordenadas espacio-temporales resultó doblemente evocativa para Ravel, pues le permitió incluir danzas cortesanas en el bucólico escenario de la isla de Lesbos.

La segunda estrategia de Ravel para trasladar la novela de Longo a su terreno consistió en reducir la acción dramática y sustituirla por la evocación de sensaciones, en consonancia con el simbolismo poético al que se adscribía el músico. En este sentido, la obra puede entenderse como un vasto fresco musical, una suerte de “sinfonía coreográfica” –como la definió Ravel–, en la que priman los cuadros visuales por encima del nudo argumental. El estreno del ballet tuvo lugar el 8 de junio de 1912 en el Théâtre du Châtelet de París. El escándalo provocado solo diez días antes con la versión escénica del *Preludio a la siesta de un fauno* –que, recordemos, finalizaba con una masturbación explícita del primer bailarín sobre las tablas–, hizo

que *Daphnis et Chloé* tuviera un impacto reducido, y que solo llegara a representarse dos veces en esa temporada. Sin embargo, con el tiempo, la obra ha sido calificada como una de las mayores aportaciones de Ravel y su éxito no ha parado de crecer tanto en los teatros como, principalmente, en las salas de concierto. Podemos concluir que la simbiosis propuesta entre clasicismo y exotismo, entre la leyenda griega y la lente del siglo XVIII, resultó, y continúa resultando, del máximo interés.

© Elena Torres Clemente

Shéhérazade.
Tres poemas para voz y orquesta
sobre versos de Tristan Klingsor

ASIE

Asie, Asie, Asie,
Vieux pays merveilleux des contes de
nourrice
Où dort la fantaisie comme une impératrice,
En sa forêt tout emplie de mystère.
Asie, je voudrais m'en aller avec la goëlette
Qui se berce ce soir dans le port
Mystérieuse et solitaire,
Et qui déploie enfin ses voiles violettes
Comme un immense oiseau de nuit
dans le ciel d'or.
Je voudrais m'en aller vers des îles de fleurs,
En écoutant chanter la mer perverse
Sur un vieux rythme ensorceleur.
Je voudrais voir Damas et les villes de Perse
Avec les minarets légers dans l'air.
Je voudrais voir de beaux turbans de soie
Sur des visages noirs aux dents claires;
Je voudrais voir des yeux sombres d'amour
Et des prunelles brillantes de joie
En des peaux jaunes comme des oranges;
Je voudrais voir des vêtements de velours
Et des habit à longues franges.
Je voudrais voir des calumets entre
des bouches
Tout entourées de barbe blanche;
Je voudrais voir d'âpres marchands
aux mira louches, Et des cadis, et des visirs
Qui du seul mouvement de leur doigt
qui se penche
Accordent vie ou mort au gré de leur désir.
Je voudrais voir la Perse, et l'Inde,
et puis la Chine,

ASIA

Asia, Asia, Asia
Antigua y maravillosa tierra de cuentos
infantiles
donde la fantasía duerme como
una emperatriz,
en su bosque lleno de misterio.
Asia, quiero zarpar en la goleta
que cabalga en el puerto esta noche
misteriosa y solitaria,
y finalmente despliega velas purpúreas
como un gran pájaro nocturno en
el cielo dorado.
Quiero navegar hacia las islas de las flores,
escuchando el canto del mar perverso
a un viejo ritmo hechizante.
Quiero ver Damasco y las ciudades de Persia
con sus esbeltos minaretes en el aire.
Quiero ver hermosos turbantes de seda
Sobre rostros oscuros con dientes
relucientes;
Quiero ver ojos oscuros y amorosos
Y pupilas relucientes de alegría
En pieles tan amarillas como naranjas;
Quiero ver mantos de terciopelo
y túnicas con flecos largos.
Quiero ver pipas largas en los labios
Bordeados por barbas blancas;
Quiero ver a comerciantes astutos
con miradas suspicaces, y cadis y visires
que con un movimiento de
su dedo flexionando decretan
vida o muerte, a su antojo.
Quiero ver Persia, la India, y luego China,

Les mandarins ventrus sous les ombrelles,
Et les princesses aux mains fine,
Et les lettrés qui se querellent
Sur la poésie et sur la beauté;
Je voudrais m'attarder au palais enchanté
Et comme un voyageur étranger
Contempler à loisir des paysages peints
Sur des étoffes en des cadres de sapin,
Avec un personnage au milieu d'un verger;
Je voudrais voir des assassins souriants
Du bourreau qui coupe un cou d'innocent
Avec son grand saber courbé d'Orient.
Je voudrais voir des pauvres et des reines;
Je voudrais voir des roses et du sang;
Je voudrais voir mourir d'amour
ou bien de haine.
Et puis m'en revenir plus tard
Narrer mon aventure aux curieux
de rêves
En élevant comme Sindbad
ma vieille tasse arabe
De temps en temps jusqu'à
mes lèvres
Pour interrompre le conte avec art...

LA FLÛTE ENCHANTÉE

L'ombre est douce et mon maître dort
Coiffé d'un capot conique de soie
Et son long nez jaune en sa barbe
blanche.
Mais moi, je suis éveillée encore
Et j'écoute au dehors
Une chanson de flûte où s'épanche
Tour à tour la tristesse ou la joie.
Un air tour à tour langoureux
ou frivole
Que mon amoureux chéri joue,
Et quand je m'approche de la croisée
Il me semble que chaque note s'envole

mandarinas barrigones bajo sus paraguas,
princesas con manos delicadas,
y eruditos discutiendo
sobre poesía y belleza;
Quiero demorarme en el palacio encantado
Y como un viajero extranjero
Contemplan a placer paisajes pintados
Sobre tela en marcos de madera de pino,
Con una figura en medio de un huerto;
Quiero ver sonreír a los asesinos
Mientras el verdugo le corta la cabeza a un
inocente con su gran sable oriental curvo.
Quiero ver mendigos y reinas;
Quiero ver rosas y sangre;
Quiero ver a los que mueren por amor o,
mejor, por odio.
Y luego volver a casa más tarde.
Para contar mi aventura a personas
interesadas en los sueños.
Levantar –como Simbad–
mi vieja copa árabe
De vez en cuando a mis labios
Para interrumpir artísticamente
la narración...

LA FLAUTA ENCANTADA

La sombra es agradable y mi amo duerme
Con su sombrero cónico de seda
Con su nariz larga y amarilla en su barba
blanca.
Pero sígo despierto
Y desde afuera escucho
Un canto de flauta, derramando
por turnos, tristeza y alegría.
Una melodía por turnos lánguida y
despreocupada
que toca mi amado amado,
Y cuando me acerco a la ventana enrejada
Me parece que cada nota vuela

De la flûte vers ma joue
Comme un mystérieux baiser.

L'INDIFFÉRENT

Tes yeux sont doux comme
ceux d'une fille,
Jeune étranger,
Et la courbe fine
De ton beau visage
de duvet ombragé
Est plus séduisante encore de ligne.
Ta lèvre chante sur le pas de ma porte
Une langue inconnue et charmante
Comme une musique fausse...
Entre!
Et que mon vin te réconforte...
Mais non, tu pasa
Et de mon seuil je te vois t'éloigner
Me faisant un dernier geste avec grâce,
Et la hanche légèrement ployée
Par ta démarche féminine et lasse...

De la flauta a mi mejilla
como un beso misterioso.

LA INDIFERENTE

Tus ojos son suaves como los
de cualquier chica,
joven forastero,
y la delicada curva
de tus finos rasgos, sombreada
por el plumón,
es aún más seductora de perfil.
En mi puerta tus labios cantan
Un idioma desconocido y encantador
Como música desafinada...
¡Entra!
Y deja que mi vino te consuele...
Pero no, pasas
Y desde mi puerta te veo seguir tu camino
Dándome un elegante saludo de despedida,
Y tus caderas se balancean suavemente
En tu andar femenino y lánguido...



JOSEP PONS
director

Uno de los directores españoles con mayor trayectoria, Josep Pons ha forjado una sólida relación con orquestas como la Gewandhaus de Leipzig, la Orquesta de París, la Orquesta de Cámara de Bremen y las sinfónicas de la NHK, Tokio y la BBC.

Pons es director honorario de la Orquesta Nacional de España –de la que fue director artístico durante nueve años– y de la Orquesta Ciudad de Granada. Al final de la temporada 2020-21, Pons renovó su contrato como director musical del Gran Teatre del Liceu hasta la temporada 2025-26. En el teatro barcelonés ha dirigido, entre otras producciones, *Don Giovanni*, de Mozart; *Lessons of Love and Violence*, de Martin Crimp; *Roméo et Juliette*, de Gounod; *Elektra*, de Strauss; *Oedipus Rex*, de Stravinski; *Wozzeck*, de Berg, y el estreno absoluto de *L'Enigma de Lea*, de Benet Casablanca.

Su discografía incluye más de cincuenta discos y videos para Harmonia Mundi y Deutsche Grammophon. Entre los premios obtenidos destacan el Choc du Monde, por *Noches en los jardines de España*, con Javier Perianes; un Grammy latino por su colaboración con Tomatito, y su grabación con la Sinfónica de la BBC y Matthias Goerne de la *Sinfonía*, de Berio, y los *Frühe Lieder*, de Mahler/Berio, obtuvo un premio BBC, un Choc du Monde, un ECHO Klassik y un Télérrama. Su última grabación en vivo con la Sinfónica de la BBC ha sido la ópera *Goyescas*, de Granados.

Josep Pons recibió el Premio Nacional de Música en 1999 y el doctorado *honoris causa* de la Universidad Autónoma de Barcelona en 2019.



**PATRICIA
PETIBON**
soprano

Formada en el Conservatorio de París y descubierta por William Christie, se ha consolidado como una de las intérpretes más versátiles desde su debut con *Hippolyte et Aricie*, de Rameau, hasta la literatura de Mozart, Offenbach, Verdi, Poulenc y Berg.

Fiel al repertorio barroco, algunas de sus producciones más célebres son *Orphée et Eurydice*, de Gluck, con John Eliot Gardiner, para reabrir el Teatro del Châtelet de París; *Les indes galantes*, de Rameau, con William Christie, en la Ópera de París y su rol de Giunia, en *Lucio Silla*, de Mozart, con Nikolaus Harnoncourt, en el Theater an der Wien. Otros roles relevantes incluyen el principal de *Lulu*, de Berg, en Ginebra, el Festival de Salzburgo y el Liceo de Barcelona; Susanna, en *Le nozze di Figaro*, de Mozart, en el Festival de Aix-en-Provence; Gilda, en *Rigoletto*, de Verdi, en la Ópera de Múnich; el rol principal en *Manon*, de Massenet, en la Ópera de Viena y su debut como Violetta, en *La traviata*, de Verdi, en la Ópera de Malmö.

En 2022 ha girado con el programa *La Traversée* y *La Cetra* dirigido por Andrea Marcon, en París, Desde y Lisboa y ha presentado *Flammes de Magiciennes* con Amarillis. En la temporada 2022-23, participará en *La voix humaine*, de Poulenc, en la Ópera Nacional del Rin y en *Pelléas et Mélisande*, de Debussy, dirigida por Iván Fischer.

En su extensa discografía, destacan un disco de duetos de óperas de Händel con Emmanuelle Haïm; arias de Gluck, Mozart y Haydn con el Concerto Köln y Daniel Harding y *Melancolía*, arias y canciones españolas con la Orquesta Nacional de España y Josep Pons.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Temporada 2022 | 2023

Thierry Fischer director titular



La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) nació como iniciativa de la Junta de Castilla y León y realizó su primer concierto el 12 de septiembre de 1991. Durante estos más de treinta años, la orquesta ha desarrollado una actividad que la ha convertido en una de las más prestigiosas instituciones sinfónicas del panorama nacional español. La orquesta tiene un programa artístico que aboga por la preservación, divulgación y creación del repertorio sinfónico, y busca la variedad, el equilibrio y la excelencia dentro de su programación. Desde el año 2007, cuenta con una espectacular sede en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid, donde ofrece su temporada de abono, marco clave para el máximo desarrollo de estos fines. Asimismo, su involucración y cercanía con todo el extenso territorio de la Comunidad Autónoma de Castilla y León es otro objetivo primordial de la orquesta, actuando en los principales festivales y celebraciones de la región, así como organizando programas como la gira de verano Plazas Sinfónicas, el programa formativo y social Miradas y acercando al público de toda la Comunidad su temporada de abono gracias al Abono Proximidad, entre otras iniciativas.

La orquesta actúa regularmente en otros puntos de la geografía española; destacando conciertos en el Auditorio Nacional de Música de Madrid y presentaciones en el Teatro Real, en el Festival Musika-Música de Bilbao, en la Semana de Música Religiosa de Cuenca (con una presencia en cada uno de estos marcos en la última temporada), así como en el Festival Internacional de Santander, la Quincena Musical Donostiarra y el Palau de la Música de Barcelona, entre otros.

En el ámbito internacional, ha realizado actuaciones en Portugal, Alemania, Suiza, Francia, India, Omán, Colombia, República Dominicana y Estados Unidos, donde se presentó en el histórico Carnegie Hall de Nueva York.

En la presente temporada, la OSCyL presenta a su quinto director titular, el suizo Thierry Fischer, quien ha ostentado otras titularidades en Sao Paulo, Utah, la BBC de Gales y Nagoya, entre otros, situando a la orquesta en un ámbito de alto nivel en el circuito internacional. Para reforzar la excelencia del equipo artístico, se suman como directores asociados Vasily Petrenko y Elim Chan. Los cuatro directores titulares anteriores han sido Max Bragado-Darman (1991-2001), Alejandro Posada (2002-2008), Lionel Bringuier (2009-2012) y Andrew Gourlay (2013-2020). Otros directores con quien la orquesta ha mantenido una estrecha relación son Jesus Lopez Cobos como director emérito, Eliahu Inbal como principal invitado y Roberto Gonzalez-Monjas como principal artista invitado.

La OSCyL cuenta con una tradición de artistas invitados de primer nivel. En las temporadas 2021-22 y 2022-23, nombres como los violinistas Hilary Hahn, Frank Peter Zimmermann, Midori y Pinchas Zukerman, el violista Antoine Tamestit, los violonchelistas Gautier Capuçon, Steven Isserlis, Alban Gerhardt y Daniel Muller-Schott, los pianistas Nelson Goerner, Elizabeth Leonskaja y Kirill Gerstein, así como el tenor Javier Camarena, las mezzosopranos Anna Larsson, Patricia Petibon y Nancy Fabiola Herrera, y directores como Carlos Miguel Prieto, Leonard Slatkin, Thomas Dausgaard, Hugh Wolff, Ludovic Morlot, Giancarlo Guerrero, Eliahu Inbal, Krzysztof Urbanski, Chloe van Soeterstede y Antony Hermus, actúan junto a la orquesta.

En cuanto a los artistas españoles, destacan directores como Josep Pons, Pablo Gonzalez, Jaime Martín, Jaume Santonja y Roberto Gonzalez Monjas, e instrumentistas como el pianista Javier Perianes (artista residente para la temporada 2022-23), el violonchelista Pablo Ferrández, el dúo de pianos Del Valle, el violinista Javier Comesaña y el guitarrista Rafael Aguirre, entre otros.

La OSCyL ha realizado numerosos encargos de obras, así como estrenos y redescubrimientos, una labor que se potencia en su catálogo discográfico, que incluye publicaciones con sellos como Deutsche Grammophon, BIS, Naxos, Triton y Verso, además de producciones propias.

Tras los efectos de la pandemia de la COVID-19, se ha llevado a cabo una gran labor de desarrollo en el catálogo digital de la orquesta, el cual sigue impulsando sobre todo a través de su canal de YouTube. Dentro del ánimo de renacimiento tras esta crisis global, en la temporada 2022-23 se vuelve a impulsar la labor socioeducativa, retomada parcialmente en la temporada anterior y que ha sido una de las iniciativas insignes de la OSCyL.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Temporada 2022 | 2023

VIOLINES PRIMEROS

Beatriz Jara, *concertino*
Elizabeth Moore, *ayda. concertino*
Wioletta Zabek, *concertino honorífico*
Cristina Alecu
Irina Alecu
Malgorzata Baczevska
Irene Ferrer
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Piotr Witkowski
Zofia Hutnik

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Jordi Gimeno, *ayda. solista*
Marc Charles, *1.º tutti*
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Iuliana Muresan
Blanca Sanchis
Tania Armesto
Óscar Rodríguez
Gabriel Graells
Mercedes Dalda
Yuri Rapoport
Neus Navarrete
Leyre Acebes
Inés Rios

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*
Marc Charpentier, *ayda. solista*
Michal Ferens, *1.º tutti*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Julien Samuel
Paula Santos
Jokin Urtausun
Alberto Cid

VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, *solista*
Héctor Ochoa, *ayda. solista*
Ricardo Prieto, *1.º tutti*
Montserrat Aldomà
Pilar Cerveró
Jordi Creus
Frederik Driessen
Diego Alonso
Marta Ramos
Jorge Suárez

CONTRABAJOS

Tiago Rocha, *solista*
Juan Carlos Fernández, *ayda. solista*
Mar Rodríguez, *1.º tutti*
Nigel Benson
Emad Khan
Nebojsa Slavic
Nuno Coroado

ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*
Celia Blanco

FLAUTAS

Duna Vilanova, *solista*
Pablo Sagredo, *ayda. solista*
Inés Lorenzo, *ayda. solista*
José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*

OBOES

Sebastián Gimeno, *solista*
Clara Pérez, *ayda. solista*
Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*

CLARINETES

Gonzalo Esteba, *solista*
Laura Tárrega, *ayda. solista / solista requinto*
Lidia Tejero, *ayda. solista*
Julio Perpiñá, *1.º tutti / solista clarinete bajo*

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent, *ayda. solista*
Fernando Arminio, *1.º tutti / solista contrafagot*
Ana Teresa Herrero

TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer, *ayuda solista*
Emilio Climent, *1.º tutti*
José M. González, *1.º tutti*
Martín Naveira, *1.º tutti*

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Emilio Ramada, *ayda. solista*
Miguel Oller, *1.º tutti*
Aarón Ibor

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Robert Blossom, *ayda. solista*
Federico Ramos, *solista trombón bajo*

TUBA

José M. Redondo, *solista*

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín, *ayuda solista*
Ricardo López, *1.º tutti*
Cayetano Gómez, *1.º tutti solista*
Sergio Fernández
Elías Blanco
Bruno Míguez
Gabriel López
Daniel Medina
David Collazo

PIANO

Irene Alfageme, *solista*

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jesús Herrera
Juan Aguirre
Silvia Carretero
Julio García
Eduardo García
Francisco López
María Jesús Castro
Alejandra Mateo



CASTILLA Y LEÓN

22 | 23 PROGRAMACIÓN

CICLOS

CENTRO CULTURAL
MIGUEL DELIBES

RECITALES Y MÚSICA DE CÁMARA

ÚLTIMOS
DÍAS PARA
ABONARSE
AL CICLO

ABONOS A LA VENTA

Abono 9 conciertos [25%]: 136 €

Abonados OSCyL [40%]: 81 €

Otros Abonos [25%]*: 102 €

40% Descuento para abonados OSCyL

***25% Descuento para otros Abonos:**

- FAMILIAS NUMEROSAS [presentando carnet o libro de familia].
- JÓVENES MENORES DE 30 AÑOS [necesario presentar DNI].
- PERSONAS EN SITUACIÓN LEGAL DE DESEMPLEO [acreditar la situación de desempleado].
- MAYORES DE 65 AÑOS.
- PERSONAS CON DISCAPACIDAD. El grado de minusvalía ha de ser al menos del 33%. Descuento válido también para un acompañante.



Junta de
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN



www.oscyl.com

.LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC
ELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



Junta de
Castilla y León